



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật Thứ I Mùa Chay Năm A Ngày 5 - 3 - 2017**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó Xứ  
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ  
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Nguyện)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyện)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyện)

**6:00pm Lễ 9** (Nhà Thờ Lớn)

**Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I):** 11:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II):** 11:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng):** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

*(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)*

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung**

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai - Thứ Năm:** 5:30pm-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:00pm-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyện)

*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối** *(Ghi danh trước 6 tháng)*

**XỨC DẦU**

**971-506-6019** (Để lời nhắn)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2017 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG PHANXICÔ**  
**“LỜI CHÚA LÀ MỘT HỒNG ÂN. THA NHÂN LÀ MỘT HỒNG ÂN”**

*(Tiếp theo tuần trước)*

**2. Tội làm cho chúng ta ra mù loà**

Dụ ngôn cực tả những điều trái ngược về người giàu có (x. c. 19). Không như anh nghèo Lazarô, ông không có một cái tên; mà chỉ đơn giản được gọi là “một người giàu có”. Sự hào nhoáng của ông ở nơi những y phục lông lầy đắt tiền. Vải điều thậm chí còn quý hơn cả vàng và bạc, và do đó chỉ dành cho các vị thần (x. Gr 10,9) và vua chúa (x. Tl 8,26), còn vải lanh mịn dành cho một một nhân vật gần như thần thánh. Rõ ràng người ấy đã phô trương sự giàu có của mình, và ngày nào cũng thê: “ngày ngày yến tiệc linh đình” (c. 19). Ở nơi ông, chúng ta có thể có một thoáng nhìn bi đát về sự đồi bại của tội lỗi, diễn tiến qua ba giai đoạn kế tiếp: lòng ham mê tiền bạc, sự hư ảo và thói tự đắc (x. Bài giảng, ngày 20-09-2013).

Thánh Tông đồ Phaolô nói với chúng ta rằng “lòng ham mê tiền bạc là cội rễ sinh ra mọi điều ác” (1 Tim 6,10). Đây là nguyên nhân chính của sự đồi bại và là nguồn gốc của ghen tị, xung đột và nghi ngờ. Đồng tiền có thể đi đến thống trị chúng ta, đến mức trở thành một thần tượng độc tài (x. Evangelii Gaudium, 55). Thay vì là một công cụ giúp chúng ta làm điều thiện và bày tỏ tình liên đới với người khác, tiền bạc lại có thể trói buộc chúng ta và cả thế giới vào một thứ luận lý ích kỷ chẳng còn chỗ cho tình yêu và cản trở hoà bình.

Rồi dụ ngôn cho thấy thói tham lam của người đàn ông giàu có làm cho ông ta thành hư ảo. Tính cách của ông thể hiện qua vẻ bên ngoài, qua việc tỏ cho người khác thấy ông có thể làm được những gì. Nhưng cái vỏ bên ngoài của ông chỉ che đậy một sự trống rỗng nội tâm. Cuộc sống của ông là một tù nhân cho cái vẻ bên ngoài, cho những khía cạnh hời hợt và phù du nhất của hiện hữu (x. nt. 62).

Bậc thấp nhất của sự suy thoái đạo đức này là thói tự đắc. Người giàu có phục sức như một vị vua và hành xử như một vị thần, mà quên rằng ông chỉ là người sẽ phải chết. Đối với những kẻ bị thói ham mê của cải làm cho sa đọa, ngoài cái tôi của họ ra, chẳng có gì tồn tại. Những người xung quanh họ ở ngoài tầm mắt của họ. Hậu quả của việc gắn bó với tiền bạc là một thứ mù loà. Người giàu có không nhìn thấy người nghèo, người đói khát, người bị thương, người nằm ở cửa nhà mình.

Nhìn vào nhân vật này, chúng ta có thể hiểu tại sao Phúc Âm quyết liệt lên án thói ham mê tiền bạc: “Không ai có thể làm tôi hai chủ: hoặc ghét chủ này và yêu chủ kia, hoặc gắn bó với chủ này và khinh chê chủ nọ. Các con không thể vừa làm tôi Thiên Chúa vừa làm tôi tiền bạc được” (Mt 6,24).

Minh Đức chuyển ngữ

<http://tgpsaigon.net/baiviet-tintuc/20170210/37795>

*( còn tiếp )*

# HỌC HỎI PHỤNG VỤ

(Tiếp theo tuần trước)

## 56. Kinh Tạ Ơn (Kinh Nguyên Thánh Thể) là gì ?

Đây là lời kinh dành cho vị chủ tế, bắt đầu sau lời nguyện tiền lễ bằng “Kinh Tiền Tụng” cho đến hết vinh tụng ca “Amen” trước Kinh Lạy Cha. Trong Kinh Tạ Ơn, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta biến cuộc đời mình thành một lời “cám ơn” Thiên Chúa.

## 57. Kinh Tạ Ơn có giá trị như thế nào ?

Đây là phần cao trọng nhất của Thánh lễ, vì phần này hiện tại hóa cho đến muôn đời lễ tế của Giêsu trên Thập Giá, để cứu chuộc mọi người.

58. Chúng ta tham dự vào Kinh Tạ ơn với tâm tình nào ? Khi đọc Kinh Tạ Ơn, mọi người kính cẩn và thình lạng lắng nghe để kết hợp với hy tế của Đức Kitô, và trong cõi lòng thâm kín, chúng ta hiến dâng lên Chúa cuộc đời, niềm vui, nỗi khổ của mình. Mọi người còn tham dự tích cực bằng lời tụng hô vào những lúc được trừ liệu trong lời kinh.

## 59. Kinh Tạ Ơn gồm những phần chính nào ?

Kinh Tạ Ơn gồm: hành vi tạ ơn, khấn cầu Chúa Thánh Thần, truyền phép, các lời chuyên cầu và vinh tụng ca kết thúc.

60. Hành vi tạ ơn mang ý nghĩa nào ?

Hành vi tạ ơn là linh mục nhân danh toàn thể cộng đoàn đã được “thánh hóa” bằng bí tích Rửa tội, mà tôn vinh Thiên Chúa và dâng lên Ngài lời tạ ơn, cảm tạ về mọi công trình Ngài đã thực hiện qua Chúa Giêsu, đặc biệt là trong cuộc tử nạn và phục sinh.

## 61. Trong phần khấn cầu Chúa Thánh Thần, linh mục làm những gì ?

Trong phần này, linh mục làm theo cử chỉ xa xưa trong Kinh Thánh. Ngài đặt tay trên bánh và rượu mà nài xin Chúa Thánh Thần đến biến đổi bánh và rượu này.

## 62. Trong phần truyền phép chủ tế đọc những lời nào ?

Trong phần truyền phép, linh mục lặp lại những lời mà Chúa Giêsu đã đọc trên bánh và rượu, vào chiều Thứ Năm Tuần Thánh, trong Bữa Tiệc Ly (1Cr 11,23-26).

## 63. Hiệu quả lời truyền phép là gì ?

Khi vị chủ tế đọc lời truyền phép nhân danh Chúa Kitô thì quyền năng Chúa Thánh Thần hiện thánh bánh và rượu trở thành Mình và Máu Thánh Chúa Giêsu Kitô.

## 64. Vì sao lại có rung chuông khi truyền phép ?

Người giúp lễ rung chuông để nhắc nhở giáo dân nhớ khi truyền phép là giây phút cực thánh, cực trọng của Thánh lễ.

## 30 CÂU HỎI GIÁO LÝ MÙA CHAY

(Tiếp theo tuần trước)

### 4. Mùa Chay mang ý nghĩa gì ?

Mùa Chay là thời kỳ sám hối, cầu nguyện: Hội Thánh kêu gọi mọi người quay về với Chúa, thanh tẩy tâm hồn, từ bỏ các tật xấu, hy sinh hãm mình và làm việc bác ái.

Mùa Chay cũng là thời gian huấn luyện Đức Tin của các Kitô hữu cho thêm vững mạnh, và sâu xa hơn khi nhớ lại Bí Tích Thánh Tẩy đã lãnh nhận.

Mùa Chay còn là mùa chuẩn bị cho anh chị em Dự Tòng đón nhận sự sống thiêng liêng nhờ việc sống tinh thần của Bí Tích Thánh Tẩy.

### 5. Bốn phương thế Hội Thánh quen dùng trong Mùa Chay là gì ?

Bốn phương thế Hội Thánh quen dùng trong Mùa Chay là: sám hối, ăn chay hãm mình, cầu nguyện và làm các việc bác ái.

### 6. Sám hối là gì ?

Sám hối là can đảm và khiêm tốn nhìn nhận những lỗi lầm mình đã phạm.

### 7. Việc chay tịnh giúp con người ra sao ?

Qua việc chay tịnh, con người nhìn nhận mình lệ thuộc Thiên Chúa, vì chính lúc không sử dụng lương thực Chúa ban, con người mới cảm nghiệm được tính cách bấp bênh của sức lực mình. Hơn nữa, ăn chay là muốn bày tỏ cùng Thiên Chúa rằng: Nếu không có Người, chúng ta không thể làm gì được; và qua việc thực lòng nhìn nhận tính cách hư vô của mình, con người khấn cầu Chúa tha thứ.

### 8. Theo luật Hội Thánh, đến tuổi nào thì buộc phải giữ chay và kiêng thịt ?

Theo luật Hội Thánh, mọi người từ tuổi thành niên (tức là 18 tuổi trọn; GL 97) cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì buộc phải giữ chay (GL 125). Còn luật kiêng thịt buộc người từ 14 tuổi trọn trở lên.

### 9. Giáo Hội buộc ta phải giữ chay và kiêng thịt vào những ngày nào ?

Giáo Hội buộc ta phải giữ chay và kiêng thịt vào hai ngày Thứ Tư Lễ Tro và ngày Thứ Sáu Tuần Thánh (x. GL 125). Việc chay tịnh của Hội Thánh vào hai ngày này nói lên ý muốn đền tội và từ bỏ tội lỗi và đó cũng là một sự chuẩn bị để mừng lễ Phục Sinh.

### 10. Phụng Vụ ngày Thứ Tư Lễ Tro gọi lên cho tín hữu những gì ?

Phụng Vụ ngày Thứ Tư Lễ Tro gọi lên cho tín hữu ý thức về thân phận thụ tạo tội lỗi của mình. Khi nhận tro rắc lên đầu, tín hữu được nhắc nhớ: “hãy nhớ mình là tro bụi và sẽ trở về bụi tro”.

(Còn tiếp)

# Đáp Ca

## Xin Dủ Lòng Thương

( Tv 50 )


Hải Triều

ĐK. Lay Chúa xin đủ lòng thương xót chúng con. Vì chúng con đắc tội với Ngài. 3

### MESSAGE OF HIS HOLINESS POPE FRANCIS FOR LENT 2017

( continued )

#### 2. Sin blinds us



The parable is unsparing in its description of the contradictions associated with the rich man (cf. v. 19). Unlike poor Lazarus, he does not have a name; he is simply called “a rich man”. His opulence was seen in his extravagant and expensive robes. Purple cloth was even more precious than silver and gold, and was thus reserved to divinities (cf. Jer 10:9) and kings (cf. Jg 8:26), while fine linen gave one an almost sacred character. The man was clearly ostentatious about his wealth, and in the habit of displaying it daily: “He feasted sumptuously every day” (v. 19). In him we can catch a dramatic glimpse of the corruption of sin, which progresses in three successive stages: love of money, vanity and pride (cf. Homily, 20 September 2013).

The Apostle Paul tells us that “the love of money is the root of all evils” (1 Tim 6:10). It is the main cause of corruption and a source of envy, strife and suspicion. Money can come to dominate us, even to the point of becoming a tyrannical idol (cf. Evangelii Gaudium, 55). Instead of being an instrument at our service for doing good and showing solidarity towards others, money can chain us and the entire

world to a selfish logic that leaves no room for love and hinders peace.

The parable then shows that the rich man’s greed makes him vain. His personality finds expression in appearances, in showing others what he can do. But his appearance masks an interior emptiness. His life is a prisoner to outward appearances, to the most superficial and fleeting aspects of existence (cf. *ibid.*, 62).

The lowest rung of this moral degradation is pride. The rich man dresses like a king and acts like a god, forgetting that he is merely mortal. For those corrupted by love of riches, nothing exists beyond their own ego. Those around them do not come into their line of sight. The result of attachment to money is a sort of blindness. The rich man does not see the poor man who is starving, hurting, lying at his door.

Looking at this character, we can understand why the Gospel so bluntly condemns the love of money: “No one can be the slave of two masters: he will either hate the first and love the second, or be attached to the first and despise the second. You cannot be the slave both of God and of money” (Mt 6:24).

From the Vatican, 18 October 2016

FRANCIS

[http://w2.vatican.va/content/francesco/en/messages/len/documents/papa-francesco\\_20161018\\_messaggio-quaresima2017.html](http://w2.vatican.va/content/francesco/en/messages/len/documents/papa-francesco_20161018_messaggio-quaresima2017.html)

( to be continued )





# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## TĨNH TÂM & XUNG TỘI MÙA CHAY CHO CÁC EM HỌC SINH

Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng Đại Lễ Chúa Phục Sinh, vào thứ Bảy ngày 11 tháng 3 năm 2017, các em học sinh từ lớp 7, 8, 9, 11 và 12 sẽ có chương trình Tĩnh Tâm và Xung Tội. Chương trình sẽ khai mạc lúc 9 giờ sáng và kết thúc lúc 12 giờ 30 chiều. Xin quý phụ huynh đưa các em đến tham dự cho đông đủ và đúng giờ. Khi đến đón các em, xin quý vị đón tại building trường học lúc 12:30PM.

## ĐỔI SANG GIỜ MÙA HÈ

Chúa Nhật tuần sau, ngày 12/03/2017 sẽ bắt đầu đổi sang giờ mùa Hè. Trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy, xin quý vị vặn đồng hồ lên một giờ. Thí dụ 9:00PM (giờ cũ) sẽ trở thành 10:00PM (giờ mới).

## CHÚC MỪNG BỒN MẠNG

Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin mến chúc Ban Giúp Lễ mừng kính Bồn Mạng Thánh Đaminh Saviô sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Thánh Đaminh Saviô ban cho các em dồi dào sức khoẻ, bình an, vui vẻ, và hăng say trong tinh thần phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta mỗi ngày một tốt đẹp hơn.

## THÔNG BÁO

1. Trong Mùa Chay sẽ không có Lớp Giáo Lý Chuẩn Bị cho cha mẹ và người đỡ đầu. Lớp Giáo Lý sẽ dời lại vào ngày 5 tháng 5 năm 2017 từ 7:00pm-9:00pm tại phòng Lavang. Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để ghi danh trước.

2. Trường GL/VN tổ chức buổi nói chuyện giúp phụ huynh biết cách kiểm soát, giảm thời gian con em dùng Digital Media, cũng như những nguy hiểm của các phương tiện này. Workshop sẽ vào ngày Chúa Nhật 19 tháng 3 tại phòng Lasan từ 12:45 PM đến 2:00 PM. Xin kính mời quý phụ huynh tham dự. Chân thành cảm ơn.

3. Giáo xứ cần ca viên tham gia ca đoàn tổng hợp hát trong Thánh Lễ Chúa Nhật 9 giờ sáng tại nhà Nguyễn và 6 giờ chiều tại nhà thờ. Xin quý ông bà anh chị em và nhất là quý bạn trẻ hăng say tham gia để cùng góp tiếng hát mình cho buổi lễ thêm sốt sáng.

4. Ban Trang Trí cần thêm người phụ giúp trong công tác xây dựng khán đài và trang trí cho các dịp lễ hội (*Hành Hương, Giáng Sinh, Phục Sinh, Tết Nguyên Đán, Tết Trung Thu, v.v*) của giáo xứ. Xin quý ông bà anh chị có thiện chí ghi danh tham gia để giúp cho giáo xứ. Xin ghi danh tại văn phòng giáo xứ sau các thánh lễ Chúa Nhật.

5. VPGX đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liễm và đóng góp trong nguyên năm 2016 về cho mỗi gia đình. Ngoài bản tường trình dùng để khai thuế này, quý vị còn nhận được có hai tờ nhãn hiệu (labels) có in sẵn số gia

đình để dùng dán lên phong bì trong việc đóng góp. Trong tuần tới quý gia đình nào không nhận được thư báo này, xin vui lòng liên lạc với VPGX. VPGX cũng có phong bì trống cho quý vị tiện dụng để bỏ giỏ. Xin chân thành cảm ơn sự đóng góp của toàn thể quý gia đình, xin chúc quý vị và toàn thể gia quyến một năm mới an lành và gặp nhiều may mắn.

6. Văn Phòng Giáo Xứ đã có máy để nhận thẻ tín dụng (**Master, Visa, & Discover**). Vì thế, ngoài tiền mặt và check, quý vị có thể dùng thẻ tín dụng trong việc đóng tiền niên liễm, và những khoản đóng góp khác giúp cho giáo xứ.

## THÔNG BÁO

### HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS THUỘC GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG XIN THÔNG BÁO.

Nghi lễ tấn phong Hiệp Sĩ cấp 1,2 và 3 sẽ được Toán Hiệp Sĩ Đại diện Tiểu Bang Oregon tổ chức tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang (Phòng La San) vào ngày Thứ Bảy 11-3-2017 theo lịch trình như sau :

- **9:00 AM – 9:30 AM : ghi danh**
- **9:30 AM– 10:30 AM : Nghi thức tấn phong cấp 1**
- **10:30 AM– 11:30 AM: Nghi thức tấn phong Cấp 2 (10:00AM REGISTER FOR 2ND DEGREE)**
- **11:30 AM – 12:30 AM: Nghi thức tấn phong Cấp 3 (11:00AM REGISTER FOR 3RD DEGREE)**

Xin các giáo hữu và Hiệp sĩ các cấp hăng hái ghi danh tham dự . Xin liên lạc với các Hiệp sĩ Hường Nguyễn (503)705-5505, Đình Mai (971) 563-2747; Trục Nguyễn (503) 810-8436, Khương Lê (503) 493-1906, hoặc Young Tran (503) 875-8715 để ghi danh.

## PHÂN ƯU

Ông Dominico Nguyễn Nhật Ký, sanh ngày 25 tháng 4 năm 1948, là thân phụ của chị Huyền Hải ca viên ca đoàn La Vang, và của anh Nguyễn Nhật Tân - Hội Phó HPHHS/ban An Ninh thuộc Cộng Đoàn Anrê Dũng Lạc đã từ trần vào ngày 27 tháng 2 năm 2017 tại Hilbroro, Oregon, hưởng thọ 69 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý cha, quý sơ, và toàn giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng toàn thể gia đình tang quyến. Nguyễn xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ thương đón nhận linh hồn Dominico về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

## LUẬT GIỮ CHAY – KIỀNG THỊT

Theo Giáo Luật Điều 1251 thì các tín hữu tới tuổi phải kiêng thịt tất cả các ngày Thứ Sáu trong năm. Nhưng tại Hoa Kỳ, theo quyết định của Hội Đồng Giám Mục thì các tín hữu tại Mỹ chỉ buộc ăn chay kiêng thịt Ngày Thứ Tư Lễ Tro và Ngày Thứ Sáu Tuần Thánh. Còn các ngày Thứ Sáu khác trong Mùa Chay chỉ buộc kiêng thịt (NCCB, ngày 18/11/1966, CLD 6:679-84).

**Luật giữ chay, kiêng thịt là luật buộc ngặt:**

• **Tuổi Giữ Chay:** Từ 18 tới đến hết 59 tuổi trong hai ngày thứ Tư lễ Tro & thứ Sáu tuần Thánh. *Every person between the age of 18 and 60 must fast on Ash Wednesday and Good Friday.*

• **Tuổi Kiêng Thịt:** Tất cả những người từ 14 tuổi trở lên phải kiêng thịt (**và những thực phẩm làm ra từ thịt**) vào ngày thứ Tư Lễ Tro, thứ Sáu Tuần Thánh và tất cả các ngày thứ Sáu trong mùa Chay (*Năm nay chỉ có 7 ngày thứ Sáu mà thôi!*). *Every person 14 years of age or older must abstain from meat (and items made with meat) on Ash Wednesday, Good Friday, and all the Fridays of Lent (In 2017, there are only 7 Fridays).*

**CHƯƠNG TRÌNH TĨNH TÂM MÙA CHAY 2017  
CHỦ ĐỀ: CÁT BỤI PHẬN NGƯỜI – MUÔN ĐỜI TÌNH CHÚA**

**THUYẾT GIẢNG:**

**Lm Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, Dcct**

**TẠI GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG  
PORTLAND OREGON**

**Từ 6:30PM tới 9:00PM**

**Vào các buổi tối thứ Hai, thứ Ba & thứ Tư  
Ngày 6, 7 và 8 tháng 3 năm 2017**

Linh Mục Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh hiện đang là cha phó tại Giáo Xứ Thánh Phêrô Tông Đồ và cũng là Đền Thánh Quốc Gia Gioan Neumann thuộc tổng Giáo phận Philadelphia, Pennsylvania.

Kính mời quý cụ quý ông bà và anh chị em thu xếp công việc đến tham dự ba buổi tĩnh tâm Mùa Chay để sửa soạn tâm hồn đón mừng Đại Lễ Phục Sinh.



*The  
Season  
of  
Lent*



**Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:**

<b>Tiền Giỏ I</b>	<b>Tiền Giỏ Tổng Địa Phận</b>	<b>Quán Ăn</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$6,571.10	\$5,347.00	\$3,548.00	\$3,875.00	\$21,531.10



**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 5 - 3	Thứ Hai 6 - 3	Thứ Ba 7 - 3	Thứ Tư 8 - 3	Thứ Năm 9 - 3	Thứ Sáu 10 - 3	Thứ Bảy 11 - 3	Chúa Nhật 12 - 3
<b>Chúa Nhật Thứ 1 Mùa Chay</b>		Thánh Perpêtua & Fêlicita, Tđ	Thánh Gioan Thiên Chúa, Ts	Thánh Đaminh Saviô Bôn mạng Ban Giúp Lễ	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Tĩnh tâm & Xưng tội từ lớp 4-7	<b>Chúa Nhật Thứ 2 Mùa Chay</b>

**GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 3**

03/03/1983	Nguyen Phung	30/03/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
15/03/1984	Pham Thi Dieu	07/03/2007	Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
17/03/1985	Nguyễn Tấn Hưng	02/03/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
03/03/1986	Tạ Quang Trọng	08/03/2009	Giuse Doyle Trent
05/03/1987	Nguyễn Thu Dung	21/03/2009	Maria Trần Thị Bảo
23/03/1990	Trần Nhân Nghĩa	01/03/2010	Phêrô Đỗ Thi
17/03/1992	Nguyễn Thị Nội	24/03/2010	Anna Maria Vũ Thị Càn
18/03/1992	Phan Văn Tai	20/03/2010	Phêrô Ngô Quang Sĩ
07/03/1993	Nguyễn Pháp	14/03/2011	Maria Nguyễn Thị Nho
16/03/1995	Phạm Văn Định	02/03/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
16/03/1996	Nguyễn Kim Liên	03/03/2012	Catarine Nguyễn Thị An
24/03/1997	Phạm Thị Thắm	11/03/2012	Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
05/03/1998	Đôn Đình Nguyễn	03/03/2013	Monica Phạm Thị Lan
11/03/1999	Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	26/03/2013	Maria Phạm Thị Hới
21/03/1999	Phany Phommarath	05/03/2014	Đaminh Trần Trọng Kim
07/03/2001	Catarina Lê Thị Biên	13/03/2015	Gioan Baotixita Pham Anh Richard
26/03/2003	Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	21/03/2015	Antôn Nguyễn Văn Hiếu
10/03/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng	24/03/2015	Phêrô Võ Lục
19/03/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch	02/03/2016	Phaolô Nguyễn Đình Thuận
20/03/2006	Maria Cao Thị Oanh	16/03/2016	Maccô Cao Văn Điệt